

www.microlife.com  
Email: info@microlife.com  
Fax: +1 727 442 5317  
Tel: +1 727 442 5353  
Cleanwater, FL 33758 / USA  
1617 Gulf Bldg Blvd., 2nd Floor Ste A  
Microlife USA Inc.  
North/Central/South America

www.microlife.com  
Email: service@microlife.com  
Fax: 886 2 8797-1283  
Tel: 886 2 8797-1288  
Trape, 11492, Taiwan, R.O.C.  
9F, 431, Rüchweg Road, Neñin  
Microlife Corporation  
Europe/Middle-East/Africa  
Distributors

www.microlife.com  
Email: info@microlife.com  
Fax: +1 727 442 5317  
Tel: +1 727 442 5353  
Cleanwater, FL 33758 / USA  
1617 Gulf Bldg Blvd., 2nd Floor Ste A  
Microlife USA Inc.  
North/Central/South America

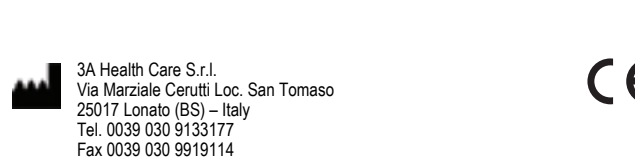
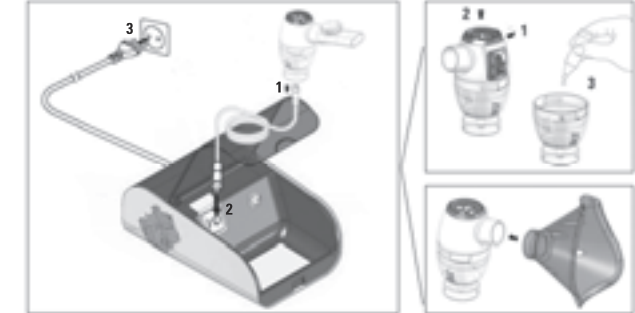
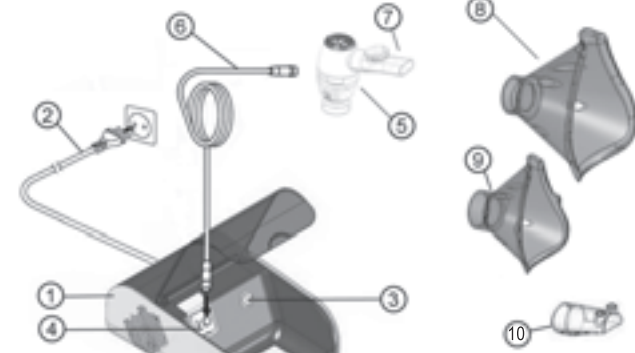


www.microlife.com  
EN RU UA  
Microlife NEB 10A



## NEB 10A

IE NEB 10B UA-V3 2413



3A Health Care S.r.l.  
Via Marziale Cerutti Loc. San Tomaso  
25017 Lonato (BS) - Italy  
Tel. 0039 030 9133177  
Fax 0039 030 9919114

CE0434

## Professional Compressor Nebuliser

- 1) Piston compressor
- 2) Power lead
- 3) ON/OFF Switch
- 4) Air filter compartment
- 5) Nebuliser with switchable nebulisation rate
- 6) Air hose
- 7) Mouthpiece
- 8) Adult face mask
- 9) Child face mask
- 10) Nose piece
- 11) Replacing air filter
- 12) Assembling nebuliser kit

Dear Customer,  
This professional nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for the treatment and care of upper and medium/lower respiratory tract.  
The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.

Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at [www.microlife.com](http://www.microlife.com) where you will find a wealth of invaluable information on our products. Retain instructions in a safe place for future reference. Stay healthy – Microlife AG!

- Read the instructions carefully before using this device.
- Type B applied part

### 1. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
- heat and cold.

- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Never bend the nebuliser over 60°.

- Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

- Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

- Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

- Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

### 2. Preparation and Usage of this Device

- Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit (12). Ensure that all parts are complete. Use the wheel on the upper part of the nebuliser to select the position most suitable for the therapy to be performed (see chapter 3).
  2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
  3. Connect the nebuliser with the air hose (6) to the compressor (2) and plug the power lead (2) into the socket (230V ~ / 50Hz).
  4. Switch the ON/OFF switch (3) to position «1» to turn on the device and place the mouthpiece (7) in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
    - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
    - Choose between adult (8) or child face mask (9) and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
    - Use all accessories including the nose piece (10) as prescribed by your doctor.

5. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch (3) to position «0» to turn off the device and unplug it from the socket.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

### 3. Choosing between 3 different Nebulisation Rates

- The nebuliser generates an aerosol with variable characteristics to adapt to the patient's respiratory pathology. It can produce an aerosol with the granulometric characteristics that will deposit the maximum amount of the drug in the respiratory tract being treated. Choose one of the 3 following therapeutic treatment settings by regulating the wheel on the nebuliser's (5) upper body:
- **Upper air passages** (nose, throat, etc.): Position the wheel towards the bottom at number 3, the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 5.68 to 7.96 micron.
  - **Tracheal / bronchial tract:** Position the wheel in the center at number 2; the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 3.49 to 5.12 micron.
  - **Deep air passages:** Position the wheel towards the top, at number 1; the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 0.52 to 2.84 micron.

### 4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor (1) and the air hose (6) should be cleaned with a clean, moist cloth.

- Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
- Do not expose the compressor to water or heat.
- Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

- Unplug the device before cleaning.

### 5. Washing with water

- Wash all nebuliser components (except air hose) under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

### Disinfecting

- All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.

### Sterilizing with steam

- All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
- After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.
- Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

### 5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see forward).

- We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
- Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
- To replace the filter, open the air filter compartment (4) at the top of the device marked «Filter» and exchange the filter (1).
- Never unscrew the plastic lid.

### 6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on

- Ensure the power lead (2) is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch (3) is in the position «1».
- The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air hose (6) is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser (5) is fully assembled and the colored impactor (12-A) is placed correctly.
- Ensure the required medication has been added.

### 7. Guarantee

This device is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

### 8. Technical Specifications

<b>Nebulisation rate:</b>	Pos. 1: 0.23 ml/min
	Pos. 2: 0.52 ml/min
	Pos. 3: 0.68 ml/min
Average fill volume: 4 ml NaCl 0.9%	
<b>Particle size:</b>	Pos. 1: 2.61 µm*
	Pos. 2: 4.26 µm*
	Pos. 3: 7.21 µm*
*using Cascade Impactor	

**Compressor air flow:** 15 l/min.

**Acoustic noise level:** 53 dBA

**Power source:** 230V ~ / 50Hz / 150VA

**Power lead length:** 1.5 m

**Nebuliser capacity:** min. 2 ml; max. 12 ml

**Residual volume:** 0.7 ml

**Operating temperature:** 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

**Storage temperature:** -25 - +70 °C / -13 - +158 °F

**Weight:** 1700 g (including neb kit)

**Dimensions:** 280 x 270 x 107 mm

**Reference to standards:** EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Technical alterations reserved.

## Профессиональный компрессорный небулайзер

- 1) Компрессор
- 2) Шнур питания
- 3) Тумблер Вкл/Выкл
- 4) Отсек для воздушного фильтра
- 5) Распылитель с переключателем дисперсности
- 6) Воздушный шланг
- 7) Мундштук с переходником
- 8) Маска для взрослого
- 9) Маска детская
- 10) Насадка для носа
- 11) Замена воздушного фильтра
- 12) Сборка распылителя

Уважаемый покупатель,  
Этот профессиональный небулайзер является высококачественным устройством для ингаляционной терапии лечения заболеваний верхних и средних/нижних дыхательных путей.  
Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.

Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопроса, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу [www.microlife.by](http://www.microlife.by), где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Прежде чем пользоваться прибором, внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора. Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Класс защиты В

### 1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ.
- В данном приборе разрешается использование комплекующихся, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе 1.

Оберегайте прибор от:

- воды и влаги
- экстремальных температур
- ударов и падений
- загрязнения и пыли
- прямых солнечных лучей
- жары и холода

Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго соблюдайте его указания.

Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.

Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

### 2. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Собирайте распылитель (2). Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата. Используйте переключатель на верхней части распылителя для выбора размера частиц, наиболее подходящих для терапии, которую будете выполнять (см. Раздел 3).
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините воздушный шланг (6) к компрессору (1) и распылитель (5). Подключите прибор к электросети (230V ~ / 50Hz Гц) при помощи шнура питания (2).
4. Подсоедините к распылителю (5) маску или мундштук (7). Переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «1».
5. В мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
  - При использовании маски для взрослого (8) или маски детской (9) убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
  - Используйте все комплектующие включая насадку для носа (10), так как было предписано Вашим врачом.
6. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
7. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «0» и отсоедините прибор от электросети.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе .

### 3. Выбор дисперсности распыления из 3 вариантов

Распылитель производит аэрозоль разной дисперсности для адаптации к респираторной патологии и пациента. Прибор может производить аэрозоль с granulometric характеристиками, который доставит максимальное количество лекарственного препарата в пораженную болезнью часть дыхательных путей. Переключателем дисперсности распылителя (5) необходимо выбрать режим работы, который наиболее оптимально подходит для лечения:

- **Верхние дыхательные пути** (нос, горло и т.д.): Установите переключатель в положение 3; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 5.68 до 7.96 микрон.
- **Трахея / бронхи:** Установите переключатель в положение 2; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 3.49 до 5.12 микрон.
- **Нижние дыхательные пути:** Установите переключатель в положение 1; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 0.52 до 2.84 микрон.

### 4. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекции необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.

Компрессор (1) и воздушный шланг (6) следует протирать чистой влажной тканью.

Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно мойте руки.

Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.

Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.

Перед началом процедуры очистки прибора удостоверьтесь, что прибор отключен от электросети.

## RU

**Очистка при помощи воды**  
▶ **Промойте теплой водой (не более 60 °C все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга, воздушного фильтра) в течение 5 минут с небольшим количеством моющего средства.**  
▶ Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства.

**Дезинфекция**  
▶ Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.  
▶ Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

**Стерилизация паром**  
▶ Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и маски) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.  
▶ Используемый стеризатор должен соответствовать EN868/ISO11607.

После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при температуре окружающей среды.

Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

### 5. Техническое обслуживание и уход

Комплекующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).

Замену распылителя, мундштука и маски рекомендуем осуществлять после 3 месяцев использования.

Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца). Запасные фильтры поставляются с прибором.

Для замены фильтра откройте камеру воздушного фильтра (4), которая находится сверху прибора и промаркирована надписью «Filter» (Фильтр). Замените фильтр (1). Закройте камеру воздушного фильтра.

Никогда не открывайте пластиковую крышку.

### 6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается

Убедитесь, что шнур питания (2) правильно включен в розетку.

Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл (3) находится в положении «1».

Данный прибор оснащен термореле, автоматически отключающим прибор при перегреве. Перед повторным включением, убедитесь, что прибор остыл.

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо

Убедитесь, что воздушный шланг (6) правильно закреплен с обеих сторон.

Убедитесь, что воздушный шланг (6) не согнут, не сломаан, не заурорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.

Убедитесь, что распылитель (5) полностью собран и цветная заслонка (12-A) вставлена правильно.

Обратите внимание на наличие ингаляционного раствора лекарственного препарата в приборе.

### 7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение 5 лет с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.

Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.

Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

### 8. Технические характеристики

**Скорость распыления:** Позиция 1: 0.23 ml/min  
Позиция 2: 0.52 ml/min  
Позиция 3: 0.68 ml/min  
при распылении 4 ml NaCl 0.9%

**Размер частиц:** Позиция 1: 2,61 мкм\*  
Позиция 2: 4,26 мкм\*  
Позиция 3: 7,21 мкм\*  
\* в Cascade Impactor

**Воздушный поток компрессора:** 15 л/мин.

**Уровень акустического шума:** 53 дБА

**Источник питания:** 230V ~ / 50Hz Гц / 150 ВА

**Длина шнура питания:** 1,5 м

**Объем лекарства:** Минимальный 2 мл, максимальный 12 мл

**Остаточный объем лекарства:** 0,7 мл

**Диапазон рабочих температур:** от 10 до 40 °C  
максимальная относительная влажность 10-95 %

**Температура хранения:** от -25 до 70 °C  
максимальная относительная влажность 10-95 %

**Масса:** 1700 г (включая комплектующие)

**Размеры:** 280 x 270 x 107 мм

**Соответствие стандартам:** EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Право на внесение технических изменений сохраняется.

## Профессиональный компрессорный небулайзер

- 1) Поршневой компрессор
- 2) Шнур живления
- 3) Переключатель ВМКИ/ВММ (ON/OFF)
- 4) Відсек для повітряного фільтра
- 5) Розпилювач з перемикачем дисперсності
- 6) Повітряна трубка
- 7) Насадка для ротової інгаляції
- 8) Аерозольна маска для дорослих
- 9) Аерозольна маска для дітей
- 10) Насадка для носа
- 11) Заміна повітряного фільтра
- 12) Збирання комплекту розпилювача

Шановний покупцю,  
Цей професійний небулайзер є високоякісним приладом для інгаляційної терапії захворювань верхніх та середнь/нижніх дихальних шляхів. Користуватися даним приладом дуже просто. Для інгаляційної терапії можуть застосовуватися звичайні рідинні медичні препарати.

Будь ласка, уважно прочитайте даніказки, щоб отримати повне уявлення про функції приладу та техніку безпеки при його використанні. Нам би хотілося, щоб Ви були задоволені якістю виробу Microlife. Якщо у Вас виникли запитання чи проблеми, або Ви бажаете замовити запасні частини приладу, будь ласка, зверніться до сервісного центру Microlife. Ваш дилер чи аптека можуть надати Вам адресу представництва Microlife у Вашій країні. Або Ви можете відвідати інтернет-сайт [www.microlife.com.ua](http://www.microlife.com.ua), де знайдете безліч корисної інформації про наш виріб.

Зберігайте ціказки у безпечному місці для використання у майбутньому. Будьте здорові Microlife AG

Перед використанням приладу уважно прочитайте ці інструкції.